



CORSO DI STUDIO

L-11 Lingue, Culture e Letterature Moderne

ANNO ACCADEMICO 2025-2026

DENOMINAZIONE DELL'INSEGNAMENTO

Lingua e traduzione – Lingua Spagnola I P-Z

Spanish Language and Translation I P-Z

I-12 LINGUE E CULTURE PER IL TURISMO E
LA MEDIAZIONE INTERNAZIONALE

Principali informazioni sull'insegnamento	
Anno di corso	<i>1 anno</i>
Periodo di erogazione	<i>Corso annuale I Semestre → dal 22 settembre 2025 al 10 dicembre 2025 II Semestre → dal 23 febbraio 2026 al 15 maggio 2026</i>
Crediti formativi universitari (CFU/ETCS):	<i>12</i>
SSD	<i>L-LIN/07 Lingua e traduzione lingua spagnola</i>
Component Code	<i>005569</i>
Lingua di erogazione	<i>Spagnolo e Italiano</i>
Modalità di frequenza	<i>Per gli obblighi di frequenza si rinvia al Regolamento didattico, disponibile sul sito del Corso di studi</i>

Docente	
Nome e cognome	<i>Valeria Stabile</i>
Indirizzo mail	<i>Valeria.stabile@uniba.it</i>
Telefono	<i>ND</i>
Sede	<i>Dipartimento di Ricerca e Innovazione Umanistica (Dirium) Palazzo di Lingue e Letterature Straniere Via Michele Garruba, 6 Terzo piano –</i>
Sede virtuale	<i>Indisponibile per problemi tecnici in corso di risoluzione</i>
Ricevimento	<i>Fino a che non si risolve il problema di accesso a teams potrò tenere i ricevimenti solo in presenza – giovedì dalle 15.45 alle 17.00 presso il Palazzo di Lingue e Letterature Straniere – Via Michele Garruba, 6 – III Piano</i>

Organizzazione della didattica			
Ore			
Totali	Didattica frontale	Pratica (laboratorio, campo, esercitazione, altro)	Studio individuale
<i>300</i>	<i>60</i>		<i>240</i>
CFU/ETCS			
<i>12</i>			

Obiettivi formativi	<i>Acquisizione delle competenze linguistiche, nozionali, funzionali e culturali previste per il livello intermedio/avanzato di apprendimento.</i>
----------------------------	---



Prerequisiti	<i>In quanto esame del primo anno, non vi sono prerequisiti specifici differenti da quelli richiesti per l'accesso al corso di laurea.</i>
Metodi didattici	Lezioni frontali , simulazioni e ore di Lettorato alle quali le persone iscritte al corso sono fortemente invitate a partecipare in presenza in quanto potranno essere argomento di approfondimento e confronto durante le lezioni di lingua.
Risultati di apprendimento previsti <i>Da indicare per ciascun Descrittore di Dublino (DD=</i> DD1 Conoscenza e capacità di comprensione DD2 Conoscenza e capacità di comprensione applicate DD3-5 Competenze trasversali	<p>- Descrittore di Dublino 1: <i>conoscenza e capacità di comprensione (che cosa lo/la studente/studentessa conosce al termine dell'insegnamento);</i></p> <ul style="list-style-type: none">o Strutture fonologiche e morfologiche della lingua spagnola.o Conoscenza linguistica della lingua spagnola a livello B1 del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue <p>- Descrittore di Dublino 2: <i>capacità di applicare conoscenza e comprensione (che cosa lo/la studente/studentessa sa fare al completamento dell'insegnamento ovvero quali sono le competenze che ha acquisito);</i></p> <ul style="list-style-type: none">o Saper riconoscere e descrivere le unità fonetico-fonologiche, grafiche e morfologiche della lingua spagnola;o saper rappresentare i suoni e i fonemi (ortografia e accenti)o saper utilizzare gli schemi derivativi per la formazione di parole;o saper interagire in situazioni comunicative a livello B1 del QCERLo saper comprendere e produrre testi scritti e orali a livello B1 del QCERL <p>- Descrittore di Dublino 3: <i>capacità critiche e di giudizio (occorre indicare le attività che concorrono allo sviluppo di tali abilità. Per es.: prove di laboratorio, redazione di relazioni scritte, e così via); Gli/Le studenti/studentesse devono avere la capacità di raccogliere ed interpretare i dati (normalmente nel proprio campo di studio) ritenuti utili a determinare giudizi autonomi, inclusa la riflessione su temi sociali, scientifici o etici ad essi connessi.</i></p> <ul style="list-style-type: none">• Autonomia di giudizio <i>Al termine dell'insegnamento lo/la studente/studentessa dovrà essere in grado di</i>o Essere in grado di emettere giudizi di correzione e grammaticalità fondati su riflessioni linguistiche;o essere in grado di reperire le fonti bibliografiche suggerite dal docente;o essere in grado di adoperare a livello iniziale risorse elettroniche per lo studio delle strutture fonologiche e morfologiche (quali il <i>Diccionario panhispánico de dudas</i>);o essere in grado di mettere in atto strategie comunicative a livello B1 del QCERL <p>- Descrittore di Dublino 4: <i>capacità di comunicare quanto si è appreso (anche in questo caso si devono predisporre attività mirate allo sviluppo, nello/a studente/studentessa, della capacità di comunicare/trasmettere quanto appreso); gli studenti devono saper comunicare informazioni, idee, problemi e soluzioni a interlocutori specialisti e non specialisti.</i></p> <ul style="list-style-type: none">• Abilità comunicative <i>Al termine dell'insegnamento lo/la studente/studentessa dovrà essere in grado di</i>



	<ul style="list-style-type: none">○ Essere in grado di spiegare a livello iniziale le differenze contrastive delle strutture fonologiche e morfologiche fra la lingua L1 e la lingua spagnola;○ essere in grado di applicare la terminologia della linguistica per descrivere i fenomeni fonologici e morfologici della lingua spagnola;○ essere in grado di interagire in lingua spagnola in situazioni comunicative a livello B1 del QCERL <p><i>- Descrittore di Dublino 5: capacità di proseguire lo studio in modo autonomo nel corso della vita (occorre indicare quali siano gli strumenti forniti affinché lo studente sappia, al termine dell'insegnamento, proseguire autonomamente nello studio). Gli/Le studenti/studentesse devono aver sviluppato quelle capacità di apprendimento che sono loro necessarie per intraprendere studi successivi con un alto grado di autonomia.</i></p> <ul style="list-style-type: none">• <i>Capacità di apprendere in modo autonomo</i> <i>Al termine dell'insegnamento lo/la studente/studentessa dovrà essere in grado di</i>• essere in grado di applicare le conoscenze acquisite per intraprendere lo studio dell'insegnamento successivo (Lingua e traduzione - Lingua spagnola 2).• Capacità di autovalutazione a livello iniziale rispetto all'acquisizione dei contenuti metalinguistici, nonché alla propria competenza nella lingua spagnola.
Contenuti di insegnamento (Programma)	<p><i>Grammatica fondamentale della lingua spagnola. Nozioni di sintassi spagnola. Analisi guidata di testi scritti e orali. Traduzione diretta e inversa di facili combinazioni lessicali (collocazioni e locuzioni) e frasi di uso frequente, finalizzata alla soluzione dei problemi interlinguistici e dell'interferenza. Nozioni di sociolinguistica atte a valutare opportune strategie di cortesia in contesto.</i></p> <p>Parte linguistica: <i>Fonetica, ortografia e regole di accentazione; articoli determinativi e indeterminativi; formazione del plurale di sostantivi e aggettivi; uso di ser, estar, usi impersonali del verbo haber, differenze tra haber e tener; aggettivi e pronomi possessivi, dimostrativi e numerali; la comparazione; tutti i tempi dell'indicativo dei verbi regolari e irregolari; congiuntivo presente e passato; uso delle più frequenti preposizioni; forme d'obbligo personali e impersonali; morfologia del gerundio; alcune perifrasi con l'infinito e il gerundio; i participi passati regolari e irregolari; imperativo affermativo e negativo dei verbi regolari e irregolari; contrasto indicativo/congiuntivo; subordinate condizionali.</i></p> <p>Parte comunicativa: <i>comprendere frasi ed espressioni relative ad ambiti di immediata rilevanza; comunicare in attività semplici e di routine che richiedano un semplice scambio di informazioni su argomenti familiari e comuni; saper descrivere in termini semplici aspetti di un contesto sociale, dell'ambiente circostante; saper esprimere bisogni immediati.</i></p>
Testi di riferimento	Per le esercitazioni (e quindi per una buona riuscita delle simulazioni)



- *Frecuencias. Directo. Español comunicativo para el siglo XXI. Libro del estudiante*. Edinumen, 2022
- *Frecuencias. Directo. Español comunicativo para el siglo XXI. Libro de ejercicios*, Edinumen, 2022.

Per le lezioni frontali:

- AA. VV., *Gramática básica del estudiante de español*, Barcelona, Difusión, (Edición revisada 2021). ISBN: 9788418032110

Per le lezioni monografiche di storia della lingua:

- Francisco Moreno Fernández, *La maravillosa historia del español*, Madrid, Instituto Cervantes, 2015.

Come dizionario consigliato:

- Indurain Pons J., *Vocabulario básico del italiano*, Parigi, Larousse, 2013.

Lettura e traduzione di 2 romanzi a scelta tra i seguenti:

- Adelaida García Morales, *El Sur*
- Alicia Giménez Bartlett, *Nido vacío*
- Alicia Giménez Bartlett, *El silencio de los claustros*
- Carlos Ruiz Zafón, *Marina*
- Luis Mateo Díez, *La juventud de cristal*
- Sara Mesa, *Mala letra*
- Juan José Millás, *El orden alfabético*
- Miguel Delibes, *El príncipe destronado*
- Miguel Sáez Carral, *Ni una más*
- Manuel Rivas, *El lápiz del carpintero*
- Enrique Vila-Matas, *Aire de Dylan*
- Arturo Pérez-Reverte, *Un asunto de honor*
- Alaíde Ventura Medina, *Entre los rotos*
- Sandra Lorenzano, *La estirpe del silencio*
- María José Ferrada, *El hombre del cartel*
- Marta Dillon, *Aparecida*
- Alexandra De Ruiz, *Crucé la Frontera en tacones. Crónicas de una TRANSgresora*
- Carolina Unrein, *Fatal*
- Sandra Lorenzano, *Fuga en Mí menor*
- Sylvia Aguilar Zéleny, *Basura*, (edizione pubblicata da Tránsito editorial, 2018)
- Fernanda Trías, *Mugre Rosa*
- Agustina Bazterrica, *Cadáver Exquisito*

Dizionari (a scelta):

- AA.VV., *Clave – Diccionario de uso del español actual*.
- Gutiérrez Cuadrado J., *Diccionario Salamanca de la lengua española*.
- AA.VV., *Grande dizionario di spagnolo*, Milano, Garzanti, u.e.
- Arqués R. e Adriana Padoan, *Il grande dizionario di spagnolo*, Bologna, Zanichelli, u.e.
- Bosque I., *Diccionario combinatorio práctico del español contemporáneo*, Madrid, SM, u.e.

L'esperto madrelingua indicherà ulteriori testi per una partecipazione attiva alle ore di lettorato.



Note ai testi di riferimento	<i>Approfondimenti e integrazioni verranno forniti dalla docente durante il corso.</i>
Materiali didattici	<i>Le persone non frequentanti dovranno contattare la docente per trovare soluzioni condivise che siano adeguate ed efficaci e fissare un ricevimento in presenza.</i>

Valutazione	
Modalità di verifica dell'apprendimento	<p><i>Per accertare il raggiungimento dei risultati di apprendimento previsti l'esame si svolgerà secondo le seguenti modalità:</i></p> <p>Un test scritto e una prova orale da tenersi in lingua spagnola.</p> <p><i>Il test scritto, una prova semi-strutturata da svolgersi in tre ore, si compone di quattro sezioni finalizzate alla valutazione delle competenze linguistiche e di mediazione scritta:</i></p> <ol style="list-style-type: none"><i>1. competenza grammaticale NB: è richiesto il raggiungimento dell'idoneità (18/30) in questa sezione per procedere alla correzione dei restanti esercizi;</i><i>2. comprensione del testo o breve produzione scritta;</i><i>3. traduzione dallo spagnolo all'italiano;</i><i>4. traduzione dall'italiano allo spagnolo.</i> <p><i>In caso di esito positivo nella sezione 1, occorre ottenere l'idoneità (un punteggio minimo di 18/30) nelle restanti sezioni per poter superare la prova nella sua interezza.</i></p> <p>Durante la prova scritta è consentito esclusivamente l'uso del dizionario monolingue, di cui deve essere resa non fruibile la sezione dedicata alla grammatica. Il superamento dell'esame scritto consente di accedere alla prova orale relativa a tutto il programma d'insegnamento.</p>
Criteri di valutazione	<p><i>- In base a quanto previsto dal Q.C.E.R.L. per il livello B1, durante la prova scritta e la prova orale saranno valutate:</i></p> <ul style="list-style-type: none"><i>• Conoscenza e capacità di comprensione;</i><i>• Conoscenza e capacità di comprensione applicate;</i><i>• Autonomia di giudizio;</i><i>• Abilità comunicative;</i><i>• Capacità di apprendere.</i>
Criteri di misurazione dell'apprendimento e di attribuzione del voto finale	<p><i>Il voto finale è attribuito in trentesimi. L'esame si intende superato quando il voto è maggiore o uguale a 18.</i></p> <p><i>Valutazione insufficiente: lo/la studente/studentessa descrive in modo approssimativo, senza puntuali riferimenti gli argomenti, si esprime con un linguaggio comune e non specifico e non sa argomentare le ragioni di quanto sostiene.</i></p> <p>18-21: <i>lo/la studente/studentessa dimostra una conoscenza basilare o e talvolta lacunosa dei contenuti e li espone in un linguaggio non sempre adeguato. Le argomentazioni fornite non sempre sono soddisfacenti.</i></p> <p>22-25: <i>lo/la studente/studentessa dimostra una conoscenza basilare dei contenuti e li espone in un linguaggio parzialmente adeguato. Le argomentazioni fornite sono soddisfacenti anche se generiche o nozionistiche.</i></p> <p>26-28: <i>lo/la studente/studentessa dimostra una buona conoscenza dei contenuti e li espone in un linguaggio adeguato. Le argomentazioni fornite sono soddisfacenti.</i></p> <p>28-30: <i>lo/la studente/studentessa dimostra una dimostra un'ottima conoscenza dei contenuti e li espone in un linguaggio sempre adeguato. Le argomentazioni sono valide e consapevolmente fornite.</i></p>



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI DI BARI
ALDO MORO

DIPARTIMENTO
DI RICERCA E
INNOVAZIONE UMANISTICA

	<i>30 e lode: l'attribuzione della lode è riservata allo studente/studentessa che dimostra di avere acquisito in modo eccellente le competenze trasversali previste nei risultati di apprendimento.</i>
Altro	